

AccuLux

**HANDLEUCHE
HL 12 EX**

**PORTABLE LIGHT
HL 12 EX**

**LAMPE PORTATIVE
HL 12 EX**

Witte + Sutor GmbH
Steinberger Str. 6
D-71540 Murrhardt
Fon +49 (0) 7192/92 92 0
Fax +49 (0) 7192/92 92 50
www.acculux.de
info@acculux.de

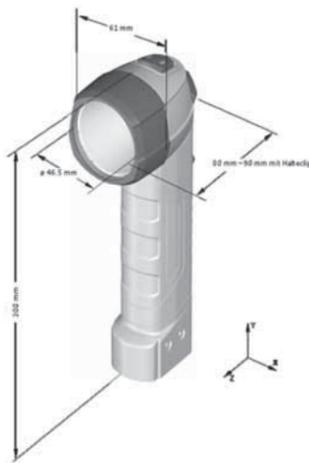


Abbildung Akkuversion

Image of rechargeable version.

Illustration de la version de l'accu

Batterie für das Fernlicht nicht mehr ausreichend ist, schaltet die Handleuchte in das Sparlicht um.

Information zum Fahrzeugeinbau

Die Ladestation L 25 mit HL 12 EX ist nach ECE-R10Rev.5 mit Prüfbericht 160258-01-01-C-02 geprüft und für den Einbau in KFZ approbiert. Für eine Wandbefestigung ist ein Metallwinkel als Zubehör für die Ladestation L 25 erhältlich.

Wartung und Reparatur

⚠️ WARNUNG

Durch fehlerhafte Wartungs- und Reparaturarbeiten kann der Explosionsschutz verloren gehen. Nur erfahrenes Personal darf die Leuchte prüfen, warten und in-stand setzen. Bei der Ausbildung müssen diesem Personal Kenntnisse über die verschiedenen Zündschutzarten und Installationsverfahren, einschlägige Regeln und Vorschriften sowie die allgemeinen Grundsätze der Bereichseinteilung vermittelt werden, EN 60079-19. Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs ausführen. Es sind nur original AkkuLux-Ersatzteile zu verwenden.

Akkupack austauschen Type Akku und Type Battery/Akku

Die Handleuchte darf keinesfalls in Bereichen mit explosionsfähiger Atmosphäre geöffnet werden.

Das weiße Typenschild mit dem zulässigen Akkutyp und der Artikelnummer 449820 mit Typ 1/21 oder das hellblaue Typenschild mit dem zulässigen Akkutyp und der Artikelnummer 448821 mit Typ 0/20 ist auf dem Akkupack vermerkt. Zur eigenen Sicherheit nur original AkkuLux-Ersatzteile verwenden.

Akkupack wie folgt wechseln:

- Die Handleuchte vom Ladegerät trennen und ausschalten.
- Die Verschlusschraube am Abschlussdeckel auf der Stirnseite der Leuchte mit einer Münze lösen. Und den Abschlussdeckel entfernen.
- Steckerverbindung an der Platine trennen und den vorhandenen Akkupack aus den Führungsschienen herausziehen.
- Den neuen Akkupack mit der vorstehenden Artikelnummer in die Führungsschienen einsetzen und die elektrische Verbindung zur Platine wieder herstellen.
- Die Handleuchte in umgekehrter Reihenfolge wieder verschließen.
- Sicherstellen, dass die Verschlusschraube am Abschlussdeckel angezogen ist

Batteriepack austauschen (Batterieversion)

Die Handleuchte darf keinesfalls in Bereichen mit explosionsfähiger Atmosphäre geöffnet werden.

Das Hinweisschild mit dem zulässigen Batteriepack und der Artikelnummer 449810 ist auf dem Batteriepack vermerkt. Zur eigenen Sicherheit nur original AkkuLux-Ersatzteile verwenden.

Batteriepack wie folgt wechseln:

- Die Verschlusschraube am Abschlussdeckel auf der Stirnseite der Leuchte mit einer Münze lösen und den Abschlussdeckel entfernen.
 - Den vorhandenen Batteriepack aus den Führungsschienen herausziehen.
 - Durch die kleinen Öffnungen an der Rückseite des Batteriepacks die vorhandene Batterien aus dem batteriefach herausdrücken.
 - Die neuen Batterien, die nachstehend aufgeführten sind, in das Batteriefach mit der angegebenen Reihenfolge einsetzen.
 - Den vorstehenden Batteriepack mit den neuen Batterien in die Führungsschienen einsetzen.
 - Die Handleuchte in umgekehrter Reihenfolge wieder verschließen.
 - Sicherstellen, dass die Verschlusschraube am Abschlussdeckel angezogen ist.
- Folgende Alkaline Zellentypen, Ausführung AA bzw. LR6 Zellentypen dürfen verwendet werden:
LR6 AA „VARTA Industrial Pro No.4006“
LR6 AA „VARTA Industrial MN 1500 No.4006“ (0%Hg/Cd)
LR6 AA „Duracell ULTRA“
LR6 AA „Energizer ULTRA“
LR6 AA „Energizer Standard“ (0%Hg/Cd)
LR6 AA „Lifecell“ (0%Hg/Cd)
Nur 3 Stück geprüfte Batterien vom demselben Typ verwenden.

Umrüstung von Akku- auf Batterieversion

1. Die Akkuausführung mit der Artikelnummer 449521, 449621 und 449721 kann zur Batterieversion umgerüstet werden. Danach ist die Handleuchte Dual zu verwenden, entweder Der Batteriepack mit der Artikelnummer 449810 ist als Zubehör für die Artikelnummer 449521 oder 449721 zu erhalten. Zur eigenen Sicherheit nur original AkkuLux-Ersatzteile verwenden.
3. Die Handleuchte darf keinesfalls in Bereichen mit explosionsfähiger Atmosphäre geöffnet werden.
4. Austausch von Akkuversion auf Batterieversion:
 - Die Handleuchte vom Ladegerät trennen und ausschalten.
 - Die Verschlusschraube am Abschlussdeckel auf der Stirnseite der Leuchte mit einer Münze lösen und den Abschlussdeckel entfernen.
 - Steckerverbindung an der Platine trennen und den vorhandenen Akkupack aus den Den erworbenen Batteriepack mit den Batterien in die Führungsschienen einsetzen.
 - Die Handleuchte in umgekehrter Reihenfolge wieder verschließen.
 - Sicherstellen, dass die Verschlusschraube am Abschlussdeckel angezogen ist.

HL 12 EX Batterieversion, Art.Nr. 449421

Lieferumfang besteht aus nachstehenden Artikeln:

1. Leuchten Gehäuse mit LED.
 2. Batteriepack mit drei Batterien LR6 AA
 3. Bedienungsanleitung
- Anmerkung: Eine Umrüstung in die Akkuversion ist nicht möglich.

HL 12 EX Akkuversion, Art.Nr. 449521

Lieferumfang besteht aus nachstehenden Artikeln:

1. Leuchten Gehäuse mit LED.
 2. Akkupack mit weißem Typenschild für Li-Ionen Akku 2,6 Ah, TYP 1/21 mit Artikelnummer 449820
 3. Bedienungsanleitung.
- Anmerkung: Eine Umrüstung in die Batterieversion in EX-Zone 1/21 ist möglich.

Akku/SET/KFZ, Art.Nr. 449721

Lieferumfang besteht aus nachstehenden Artikeln:

1. Handleuchte in Akkuausführung mit der Artikelnummer 449521.
 2. Ladestation L 25 in einfacher Ausführung.
 3. KFZ-Ladekabel für 12 V oder 24 V.
- Anmerkung: Eine Umrüstung in die EX-Zone 0/20 ist nicht gestattet. Eine Umrüstung in die Batterieversion in EX-Zone 1/21 ist möglich.

Akku/SET/230 Volt, Art.Nr. 449731

Lieferumfang besteht aus nachstehenden Artikeln:

1. Handleuchte in Akkuausführung mit der Artikelnummer 449521.
 2. Ladestation L 25 in einfacher Ausführung.
 3. KFZ-Ladekabel für 12 V oder 24 V.
- Anmerkung: Eine Umrüstung in die EX-Zone 0/20 ist nicht gestattet. Eine Umrüstung in die Batterieversion in EX-Zone 1/21 ist möglich.

HL 12 EX Battery/Akku, Art.Nr. 449621

Lieferumfang besteht aus nachstehenden Artikeln:

1. Leuchten Gehäuse mit LED.
 2. Akkupack mit hellblauem Typenschild für Li-Ionen Akku 2,5 Ah, TYP 0/20 mit Artikelnummer 449821
 3. Bedienungsanleitung
- Anmerkung: Die Version HL 12 EX Battery/Akku (geeignet für Zone 0 und Zone 20) darf ausschließlich mit dem Akkupack Art. Nr. 449821 mit hellblauem Typenschild oder mit dem Batteriepack Art. Nr. 449810 betrieben werden.

Besondere Bedingungen zur sicheren Verwendung

Die HL 12 darf innerhalb eines EX- Bereiches nicht geöffnet werden. Das Austauschen von Akkus oder Batterien muss außerhalb von EX-Bereichen erfolgen. Die Akkus der Version HL 12 EX Akku und HL 12 EX Battery/Akku dürfen nicht in EX-Bereichen aufgeladen werden. Die angegebenen Explosionsschutzparameter der Variante HL 12 EX Battery/Akku werden nur bei Verwendung des Akkupacks Art.Nr. 449821 oder des Batteriepacks Art. Nr. 449810 eingehalten!

Hinweise zur Entsorgung

Laut Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (ElektroG) dürfen Elektro- und Elektronikgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Als Verbraucher können Sie Elektro-/Altgeräte unentgeltlich bei einer der kommunalen Sammelstellen abgeben.



Batterien oder Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können gebrauchte Batterien bei den kommunalen Sammelstellen oder in den Verkaufsstellen des Handels unentgeltlich zurückzugeben. Hier finden Sie eine Übersicht zu den Wertstoffhöfen in Ihrer Nähe, einschließlich aller Informationen wie z.B. Adresse, Kontaktdaten und Öffnungszeiten. <http://www.elektroschrott.de/wertstoffhoefe/>

elektroschrott.de/wertstoffhoefe/

24 Monaten Gewährleistung

Unsere Gewährleistung für Material und Verarbeitung beträgt 24 Monate. Verschleißteile wie Akkus und Batterien sind von der Gewährleistung ausgenommen. Bei unsachgemäßer Handhabung besteht kein Gewährleistungsanspruch.



Operating Instructions

The light is a portable, battery-powered or rechargeable item of electric equipment with a high-power LED as a light bulb.

HL 12 EX versions below:			
„Battery“ Article No.	„Rechargeable“ Article No.	„Rechargeable/SET“ Article number	„Battery/Rechargeable“ Article number
449421	449521	449721	449621

Made in Germany

Technical data for portable light type HL 12 EX

General information	
Dimensions	200 x 61 x 90 mm
Weight, battery-version	0,28 kg
Weight, rechargeable version	0,28 kg
Degree of protection according to IEC 60529	IP67
Ambient temperature range	-20°C ... +40°C

Electrical data	
Rated voltage, rechargeable	DC 3,7 V
Rated voltage, battery pack	DC 4,5 V
AA batteries type LR6 (3 pieces)	1,5 V
Charging current	0,7 A
Li-ion rechargeable battery 2500 mAh, Sanyo 1/21	3,7 V
Li-ion rechargeable 2600 mAh Samsung 1/21	3,7 V
Li-ion rechargeable, 2,500 mAh, Sanyo 0/20	3,7 V

Operating time, battery	approx 5.0 h ... 11.0 h
Operating time, rechargeable	approx 5.0 h ... 11.0 h

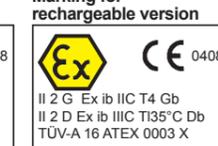
Charging time, rechargeable	approx 3.0 h
-----------------------------	--------------

Lighting current	200 Lumen (lm)
------------------	----------------

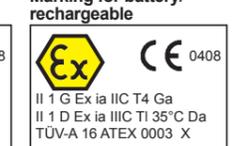
Marking for batter version



Marking for rechargeable version



Marking for battery/rechargeable



Warning - Do not charge in a potentially explosive area!

Do not open in potentially explosive atmosphere!
The type plate of the respective portable light indicates for what types of potentially explosive areas use is certified.

Permissible use

The intrinsically safe portable light in battery version Article Number 449421 and rechargeable/battery version Article Number 449620 corresponds to Device Group II, Device Category 1 as per Directive 2014/34/EU. It may be used in areas with a potentially explosive atmosphere corresponding to potentially explosive atmospheres 0, 1, 2, 20, 21 and 22 according to Directive 1999/92/EU.

The intrinsically safe portable light in its rechargeable version Article Number 449521 corresponds to Device Group II, Device Category 2 in accordance with Directive 2014/34/EU. It may be used in areas with a potentially explosive atmosphere corresponding to potentially explosive atmospheres 1, 2, 20, 21 and 22 according to Directive 1999/92/EU.

The lasting effects of UV light are to be avoided. The portable light was assessed at the low level (4J) for resistance to shock. This should be taken into account when using.

The portable light may not be used:
- if it has been modified, - if it is damaged.
Any change and or damage may result in the absence of explosion protection.

Operation

The button on the lamp head switches on the portable light. Press once for main LED (to illuminate more distant objects). Press twice for dimmed LED (to illuminate closer objects). Press three times for flashing main LED. Press four times to turn off. The green LED indicates that the rechargeable battery or regular batteries are at almost full capacity. The red LED indicates that the rechargeable battery needs to be charged or the regular batteries changed. When switching on, the red and green LEDs briefly light up to indicate that the device is functioning.

Charging of rechargeable battery for rechargeable and battery/rechargeable versions

Charge the portable light before use. The portable light must be engaged into Charging Station L 25. Charging Stations L 25 are available in various versions – from single up to 5-port – each with its own article number. For the rechargeable/SET version (Article Number 449719) the single version of L 25 for motor vehicles is supplied. Charging Stations L 25 (available in single to 5-port versions) are not explosion-proof and may not therefore be set up and operated in an area with a potentially explosive atmosphere.

Charging Stations L 25 are suitable for connection to a plug-in power supply of 230V AC input and 15 V DC output, and for 12 V DC or 24 V DC motor-vehicle voltages.

Charging station (IP 20) is to be affixed with three screws. Rechargeable battery pack is being charged only if the red LED is on. If the accumulator is fully charged, the green LED illuminates.

To charge from a 12 V vehicle battery, at least 11.8 V are necessary; for 24 V batteries, 23.6 V are necessary. If these values are not reached, the device interrupts the charging process so as to avoid a total discharge of the voltage source (vehicle battery).

Continuous charging of the light is permitted. Leave the light in the charging station when not in use.

Automatic functions

Changing from main beam to energy-saving mode:
As soon as the capacity of the rechargeable battery or the regular batteries is not sufficient for the main beam, the portable light automatically switches to energy-saving mode.

Information on vehicle installation

Charging Station L25 with HL 12 EX has been tested according to ECE-RL0REV.5, with the test report 160258-01-01-C-02 issued, and has been approved for installation in vehicles. For wall-mounting purposes, a metal bracket is available as an accessory for Charging Station L 25.

Maintenance and repair

⚠️ WARNUNG

Protection against explosion may be lost in the event of incorrect maintenance or repair work. Only experienced personnel may test, maintain or repair the light. When training, staff must be informed of the different types of protection and installation procedures, rules and regulations and the general principles of the classification of areas, EN 60079-19. Maintenance and repair work is only to be performed outside hazardous areas. Only original AkkuLux spare parts are to be used.

Replacing rechargeable battery pack for rechargeable and battery/rechargeable versions

The portable light must not be opened up in areas with a potentially explosive atmosphere. The white type plate is marked on the rechargeable battery pack with the permitted rechargeable battery type and Article Number 449820 for Type 1/21, and the light blue type plate is marked on the rechargeable battery pack with the permitted and Article Number 448821 for Type 0/20. For your own safety, only use original AkkuLux spare parts. Change the rechargeable battery pack as follows:

Bedienungsanleitung

Die Handleuchte ist ein tragbares, mit Batterien oder mit Akku betriebenes elektrisches Betriebsmittel mit einer High-Power Leuchtdiode als Leuchtmittel.

Ausführungen HL 12 EX nachstehend:

„Battery“ Artikelnummer	„Akku“ Artikelnummer	„Akku/SET/KFZ“ Artikelnummer	„Akku/SET/230 Volt“ Artikelnummer	„Battery/Akku“ Artikelnummer
449421	449521	449721	449731	449621

Made in Germany

Technische Daten für Handleuchte Typ HL 12 EX

Allgemeine Angaben

Abmessungen	200 x 61 x 90 mm
Gewicht, Batterie-Variante	0,28 kg
Gewicht, Akku-Variante	0,28 kg

Schutzgrad entsprechend IEC 60529	IP67
Umgebungstemperaturbereich	-20°C ... +40°C

Elektrische Daten

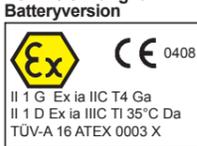
Bemessungsspannung, Akku	DC 3,7 V
Bemessungsspannung, Batteriepack	DC 4,5 V
Batterien AA Typ LR6 (3 Stück)	1,5 V
Ladestrom	0,7 A
Li-Ion Akku 2.500 mAh, Sanyo 1/21	3,7 V
Li-Ion Akku 2.600 mAh, Samsung 1/21	3,7 V
Li-Ion Akku 2.500 mAh, Sanyo 0/20	3,7 V

Betriebsdauer, Batterien	ca. 5,0 h ... 11,0 h
Betriebsdauer, Akku	ca. 5,0 h ... 11,0 h

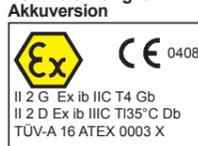
Ladedauer, Akku	ca. 3,0 h
-----------------	-----------

Lichtstrom	200 Lumen (lm)
------------	----------------

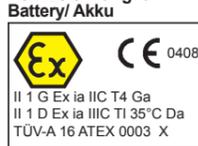
Kennzeichnung für Batterieversion



Kennzeichnung für Akkuversion



Kennzeichnung für Battery/Akku



WARNUNG – Nicht im explosionsgefährdeten Bereich aufladen!

Nicht im EX-BEREICH öffnen!
Das Typenschild der jeweiligen Handleuchte zeigt an, für welche EX-Zone die Benutzung zertifiziert ist.

Zulässige Verwendung

Die eigensichere Handleuchte in Batterieversion mit Artikelnummer 449421 und Akku-/Batterieversion mit Artikelnummer 449621 entspricht der Gerätegruppe II, Gerätekategorie 1 nach Richtlinie 2014/34/EU. Sie darf in Bereichen mit explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden, die in den EX-Zonen 0, 1, 2, 20, 21 und 22 nach Richtlinie 1999/92/EU entsprechen.

Die eigensichere Handleuchte in Akkuversion mit Artikelnummer 449521 entspricht der Gerätegruppe II, Gerätekategorie 2 nach Richtlinie 2014/34/EU. Sie darf in Bereichen mit explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden, die in den EX-Zonen 1, 2, 21 und 22 nach Richtlinie 1999/92/EU entsprechen.

Das dauerhafte Einwirken von UV-Licht ist zu vermeiden. Die Handleuchte wurde mit dem niedrigen Grad (4J) für die Schlagfestigkeit geprüft, darauf ist bei der Verwendung zu achten. Die Handleuchten dürfen nicht verwendet werden:
- wenn sie verändert wurden, - wenn sie beschädigt ist.
Jede Veränderung und Beschädigung kann den Explosionsschutz aufheben.

Betrieb

Mit dem Taster am Leuchtenkopf wird die Handleuchte eingeschaltet. 1 Mal tasten ist Haupt-LED (Fernbereich) an. 2 Mal tasten ist LED gedimmt (Nahbereich) an. 3 Mal tasten blinkt die Haupt-LED. 4 Mal tasten ist aus. Die grüne LED-Anzeige zeigt an, der Akku bzw. Batterien haben nahezu volle Kapazität. Die rote LED-Anzeige zeigt an, der Akku muss geladen bzw. die Batterien müssen gewechselt werden. Beim Einschalten leuchtet die rote und grüne LED kurzzeitig, als Funktionskontrollen der Leuchte, auf.

Akku laden von Type Akku und Type Battery/Akku

Die Handleuchte zuerst laden, dann zum Einsatz bringen. Die Handleuchte muss in die Ladestation L 25 einrasten zum Laden. Die Ladestationen L 25 in 1 bis 5-facher Ausführung haben separate Artikelnummern. Bei der Version Akku/SET mit Artikelnummer 449721 wird die L 25 in 1-facher Ausführung für das KFZ mitgeliefert. Die Ladestationen L 25, in 1 bis 5-fach, sind nicht explosionsgeschützt und dürfen daher nicht in einem Bereich mit explosionsfähiger Atmosphäre aufgestellt und betrieben werden.

Die Ladestationen L 25 sind geeignet für den Anschluss über Steckernetzteil input 230 V AC und output 15 V DC, sowie 12 V DC KFZ-Spannung oder 24 V DC KFZ-Spannung.

Ladestation (IP 20) mit drei Schrauben befestigen. Akkumulator wird geladen, wenn nur die rote LED leuchtet. Wenn der Akkumulator vollgeladen ist leuchtet die grüne LED auf.

Zum Laden an einer Fahrzeugbatterie mit 12 V sind mindestens 11,8 V, bei 24 V Batterien 23,6 V notwendig. Wenn diese Werte unterschritten werden, bricht das Gerät den Ladevorgang ab, um eine Tiefentladung der Spannungsquelle (Fahrzeugbatterie) zu vermeiden.

Dauerladung der Leuchte ist zulässig. Die Leuchte in der Ladestation belassen, solange sie nicht benutzt wird.

Automatische Funktionen

Umschaltung von Fernlicht auf Sparlicht: Sobald die Kapazität von Akku oder

Version 5 / 27.09.2019

- Disconnect the portable light from the charger and switch off.
- Unscrew the locking screw on the end cap on the face of the light using a coin. Remove the end cover.
- Disconnect the plug connection on the circuit board and pull out the existing rechargeable battery pack from the guide rails.
- Replace the new rechargeable battery pack with the above article number in the guide rails and restore the electrical connection to the circuit board.
- Re-close the portable light in the reverse manner to the above process.
- Ensure that the locking screw on the end cap is tightened.

Changing the battery pack (battery version)

The portable light must not be opened up in areas with a potentially explosive atmosphere.

The label with the permissible battery pack and Article Number 449810 is given on the battery pack. For your own safety, only use original AkkuLux spare parts.

Replace battery pack as follows:

- Unscrew the locking screw on the end cap on the face of the light using a coin and remove the end cover.
- Pull the existing battery pack out via the guide rails.
- Press out the batteries currently in the battery compartment via the small openings in the rear side of the battery compartment.
- Install new batteries (as given below) into the battery compartment in the specified sequence.
- Install the battery pack with the new batteries into the guide rails.
- Re-close the portable light in the reverse manner to the above process.
- Ensure that the locking screw on the end cap is tightened.

The following types of alkaline cells, type AA or LR6, may be used:

- LR6 AA „VARTA Industrial Pro No.4006“
- LR6 AA „VARTA Industrial MN 1500 No.4006“(0%Hg/Cd)
- LR6 AA „Duracell ULTRA“ LR6 AA „Energizer ULTRA“
- LR6 AA „Energizer Standard“(0%Hg/Cd) LR6 AA „Lifecell“ (0%Hg/Cd)

Only use 3 approved batteries of the same type.

Conversion from rechargeable to regular battery version

- The rechargeable versions with Article Numbers 449521, 4496 21 and 449719 may be converted for regular battery use. The portable light can then be used either as a rechargeable or regular battery device.
- The battery pack Article Number 449810 is available as an accessory for Article Numbers 449521 or 449719. For your own safety, only use original AkkuLux spare parts.
- The portable light must not be opened up in areas with a potentially explosive atmosphere.
- Conversion from rechargeable to regular battery version:
 - Disconnect the portable light from the charger and switch off.
 - Unscrew the locking screw on the end cap on the face of the light using a coin and remove the end cover.
 - Disconnect the plug connection on the circuit board and pull out the existing rechargeable battery pack from the guide rails.
 - Install the acquired battery pack with the batteries into the guide rails.
 - Re-close the portable light in the reverse manner to the above process.
 - Ensure that the locking screw on the end cap is tightened.

HL 12 EX battery version, Article No. 449421

The scope of delivery includes the following articles:

- Light housing with LED.
- Battery pack with three batteries LR6 AA
- Operating instructions

Note: A conversion to the rechargeable version is not possible.

HL 12 EX rechargeable battery version, Article No. 449521

The scope of delivery includes the following articles:

- Light housing with LED.
- Rechargeable battery pack with white type plate for Li-ion rechargeable battery 2.6 Ah, Type 1/21, Article Number 449820
- Operating instructions.

Note: A conversion to EX-Zone 0/20 is not permitted.
A conversion to Battery version EX-Zone 1/21 is not possible.

Rechargeable/SET/Car, Article No. 449721

The scope of delivery includes the following articles:

- Rechargeable battery version portable light, Article Number 449521.
- Charging Station L 25, single version.
- Vehicle charging cable for 12 V or 24 V.

Note: A conversion to EX-Zone 0/20 is not permitted.
A conversion to Battery version EX-Zone 1/21 is not possible.

Accumulator/SET/230 Volt, Art. no. 449731

The delivery consists of the following articles:

- Rechargeable hand torch article number 449521.
- Charging station L 25 in basic design.
- Car charging cable for 12 V or 24 V.

N.B.: Conversion to explosion protection zone 0/20 is not permitted.
Conversion to battery version in explosion protection zone 1/21 is possible.

HL 12 EX battery/rechargeable, Article No. 449621

The scope of delivery includes the following articles:

- Light housing with LED.
 - Rechargeable battery pack with light blue type plate for Li-ion rechargeable battery 2.5 Ah, Type 0/20, Article Number 449821
 - Operating instructions
- Note: The Version HL 12 EX battery/rechargeable (suitable for Zone 0 and Zone 20) may only be used with rechargeable battery pack Article No. 449821 with light blue type plate or with battery pack Article No. 449810.

Special conditions for safe use

The HL 12 must not be opened be within areas with a potentially explosive atmosphere.

The replacement of rechargeable battery packs or regular batteries must be performed outside of areas with a potentially explosive atmosphere. The rechargeable battery packs of the Version HL 12 rechargeable and HL 12 EX battery/rechargeable must not be charged in areas with a potentially explosive atmosphere.

The given explosion protection parameters of the HL 12 EX battery/rechargeable version are only met when using the rechargeable battery pack Article No. 449821 or the battery pack Article No. 449810!

Instructions for disposal

According to the law on the placing on the market, return and environmentally sustainable disposal of electrical and electronic devices (German acronym: ElektroG) electrical and electronic devices may not be disposed of with household waste.

As a consumer, you may dispose of your old electrical equipment for free at municipal collection points. Batteries or rechargeable battery packs must not be disposed of with household waste. You may take used batteries to municipal collection points or to the relevant points of sale.

Here you will find an overview of the recycling centres in your vicinity, including all information such as address, contact details and opening times. <http://www.elektroschrott.de/wertstoffhoefe/>

24-month warranty

Our warranty for materials and processing is 24 months in length. Consumable parts such as rechargeable battery packs and regular batteries are not covered by the warranty. In the event of improper use, there is no warranty coverage.

F Operating Instructions

La lampe portable est un équipement électrique portable qui fonctionne sur piles ou accus avec une LED haute puissance.

Ci-dessous, les versions HL 12 EX			
«Pile»	«Batterie»	«Batterie/SET»	«Pile/batterie»
Número d'article	Número d'article	Número d'article	Número d'article
Article No. 449421	Article No. 449521	Article No. 449721	Article No. 449621

Made in Germany

Caractéristiques techniques pour lampe portable de type HL 12 EX

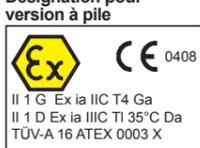
Données générales	
Dimensions	200 x 61 x 90 mm
Poids, Variante avec piles	0,28 kg
Poids, variante avec batterie	0,28 kg
Degrés de protection conforme à IEC 60529	IP67
Plage de température ambiante	-20°C ... +40°C

Données électriques	
Tension nominale, batterie	DC 3,7 V
Tension nominale, batterie	DC 4,5 V
Piles AA de type LR6 (3)	1,5 V
Courant de charge	0,7 A
Batterie Li-Ion 2.500 mAh,Sanyo 1/21	3,7V
Batterie Li-Ion 2.600 mAh,Samsung 1/21	3,7V
Batterie Li-Ion 2.500 mAh,Sanyo 0/20	3,7V

Durée de fonctionnement batterie	approx 5.0 h ... 11.0 h
Durée de fonctionnement sur piles	approx 5.0 h ... 11.0 h

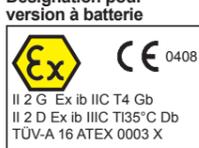
Durée de charge, batterie	approx 3.0 h
Flux de courant	200 Lumen (lm)

Désignation pour version à pile



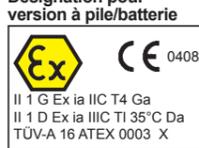
II 1 G Ex ia IIC T4 Ga
II 1 D Ex ia IIIC T1 35°C Da
TÜV-A 16 ATEX 0003 X

Désignation pour version à batterie



II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
II 2 D Ex ib IIIC T135°C Db
TÜV-A 16 ATEX 0003 X

Désignation pour version à pile/batterie



II 1 G Ex ia IIC T4 Ga
II 1 D Ex ia IIIC T1 35°C Da
TÜV-A 16 ATEX 0003 X



AVERTISSEMENT- Ne pas charger dans une zone potentiellement explosive !
Ne pas ouvrir dans une ZONE EX ! La plaque signalétique de chacune des lampes indique les zones ex dans lesquelles l'utilisation de ces lampes est certifiée.

Utilisation autorisée

La lampe portable intrinsèquement sûre en version à piles avec numéro d'article 449421 et version à batterie/piles avec numéro d'article 449621 correspond au groupe d'appareils II, catégorie d'appareil I conformément à la directive 2014/34/ÉU. Elle peut être utilisée dans des zones avec une atmosphère explosive qui correspondent aux zones EX 0,1,2,20,21 et 22 conformément à la directive 1999/92/ÉU.

La lampe intrinsèque en version à batterie avec numéro d'article 449521 correspond au groupe d'appareil II, la catégorie d'appareils 2 conformément à la directive 2014/34/ÉU. Elle peut être utilisée dans des zones avec une atmosphère explosive qui correspondent aux zones EX 1,2,21 et 22 conformément à la directive 1999/92/ÉU.

L'effet prolongé de la lumière UV doit être évité.

La résistance aux chocs de la lampe a été contrôlée à un faible degré (4J), ce dont il faut tenir compte lors de l'utilisation.

Les lampes ne doivent pas être utilisées :

- si elles ont été modifiées,
- si elles sont endommagées.

Toute modification ou endommagement peut annuler la protection contre les explosions.

Fonctionnement

La lampe est allumée à l'aide de la touche au niveau de la tête de la lampe. Appuyer 1 fois, la LED principale est allumée (distance). Appuyer 2 fois, la LED est atténuée (proximité). Appuyer 3 fois, la LED principale clignote. Appuyer 4 fois, la lampe s'éteint.

Le témoin LED vert indique que la batterie ou les piles sont presque complètement chargée(s). Le témoin LED rouge indique que la batterie doit être rechargée ou que les piles doivent être remplacées. Lors de l'allumage, les LED rouge et verte s'allument brièvement pour contrôler la lampe.

Charger la batterie de type batterie et de type pile/batterie

Charger la lampe avant de l'utiliser. La lampe doit être enclenchée dans la station de recharge L 25 pour charger. Les stations de recharge L 25 de la version 1 à 5 ont des numéros d'article séparés. La L 25 en version 1 est également fournie dans la version batterie/SET avec le numéro d'article 449721. Les stations de recharge L 25, de la version 1 à 5, ne sont pas protégées contre les explosions et ne doivent par conséquent pas être exposées et utilisées dans des atmosphères explosives. Les stations de recharge L 25 sont adaptées pour être raccordées sur une entrée de bloc secteur 230 V AC et une sortie 15 V DC automobile ou une tension automobile 24 V DC. Fixer la station de recharge (IP 20) à l'aide de trois vis. L'accumulateur se charge lorsque seule la LED rouge est allumée. Lorsqu'il est complètement chargé, la LED verte s'allume. Pour recharger à partir de la batterie de véhicule, il est nécessaire d'avoir au moins 11,8 V s'il s'agit d'une batterie de 12 V, de 23,6 V s'il s'agit de batteries de 24 V. Si cette valeur est excédée, l'appareil interrompt le processus de recharge afin d'éviter un déchargement en profondeur de la source de tension (batterie du véhicule). Il est possible de charger la lampe en continue. Laisser la lampe dans la station de recharge tant que vous ne l'utilisez pas.

Fonction automatique

Commutation de feux de route sur lumière économique:

Dès que la capacité de la batterie ou des piles ne suffit pas aux feux de route, la lampe passe en lumière économique.

Informations relatives au montage sur véhicule

La station de recharge L25 avec HL 12 EX est certifiée selon ECE-R10Rev.5 avec un rapport d'essai 160258-01-01-C- 02 et approuvé pour le montage sur camion. Un support en métal est disponible en accessoire et permet de fixer la station de recharge L 25 à un mur.

Entretien et réparation



Les procédures d'entretien et de réparation incorrectes peuvent annuler la protection contre les explosions. Seul un personnel expérimenté est habilité à contrôler, entretenir et mettre la lampe en état. Lors de la formation, ce personnel doit être informé des différents types de protection contre l'inflammation et des différentes procédures d'installation, des règles de conduite et des procédures, telles que les principes généraux d'identification des zones, EN 60079-19. Effectuer les procédures d'entretien et de réparation uniquement hors de zones explosives. Seules les pièces de rechange AkkuLux originales doivent être utilisées.

Remplacer le bloc de piles type batterie et type pile/batterie

La lampe ne peut en aucun cas être ouverte dans des atmosphères explosives. La plaque signalétique blanche avec le type de batterie autorisé et le numéro d'article 449820 de type 1/21 ou la plaque signalétique bleue claire avec le type de batterie autorisé et le numéro d'article 448821 de type 0/20 est mis en évidence sur le bloc batterie.

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange AkkuLux originales.

- Remplacer le bloc batterie comme suit :
- Débrancher la lampe portable de l'appareil de recharge et l'éteindre.
- Desserrer la vis de verrouillage au niveau du couvercle de fermeture sur le front de la lampe à l'aide d'une pièce de monnaie. Retirer le couvercle de fermeture.
- Débrancher la fiche de raccordement de la platine et retirer le bloc batterie existant des rails de guidage.
- Placer le nouveau bloc batterie avec le numéro de série qui précède dans les rails de guidage et rétablir la connexion électrique vers la platine.
- Refermer la lampe dans le sens inverse.
- S'assurer que la vis de verrouillage au niveau du couvercle de fermeture soit bien serrée.

Remplacer le bloc de piles (version à piles)

La lampe ne peut en aucun cas être ouverte dans des atmosphères explosives. Le panneau indicateur avec le bloc de piles autorisé et le numéro d'article 449810 est mis en évidence sur le bloc de piles. Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des pièces de rechange AkkuLux originales.

- Remplacer le bloc de piles comme suit :
- Desserrer la vis de verrouillage au niveau du couvercle de fermeture sur le front de la lampe à l'aide d'une pièce de monnaie et retirer le couvercle de fermeture.
- Retirer le bloc de piles des rails de guidage.
- À l'aide des petites ouvertures situées à l'arrière du compartiment à piles, retirer les piles existantes du compartiment à piles.
- Placer les piles neuves ci-après mentionnées dans le compartiment à piles dans l'ordre indiqué.
- Remplacer le bloc de piles existant avec les nouvelles piles dans les rails de guidage.
- Refermer la lampe dans le sens inverse.
- S'assurer que la vis de verrouillage au niveau du couvercle de fermeture soit bien serrée. Les types de piles alcalines, version AA ou les types de piles LR6 suivants peuvent être utilisés :
- LR6 AA „VARTA Industrial Pro No.4006“
- LR6 AA „VARTA Industrial MN 1500 No.4006“ (0%Hg/Cd)
- LR6 AA «Duracell ULTRA»
- LR6 AA «Energizer ULTRA»
- LR6 AA «Energizer Standard» (0%Hg/CD)
- LR6 AA «Lifecell» (0%Hg/Cd)

Utiliser uniquement 3 piles certifiées du même type.

Conversion de la version batterie en version à piles

- La version à batterie avec le numéro de série 449521, 449621 et 449721 peut être convertie en version à piles. La lampe portable peut alors être utilisée en Dual, soit en version à batterie, soit en version à piles.
- Le bloc de piles avec le numéro d'article 449810 est disponible en accessoire pour le numéro d'article 449521 ou 449721. Pour votre propre sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange AkkuLux originales.
- La lampe ne peut en aucun cas être ouverte dans des atmosphères explosives.
- Remplacement de la version à batterie par la version à piles :
 - Débrancher la lampe portable de l'appareil de recharge et l'éteindre.
 - Desserrer la vis de verrouillage au niveau du couvercle de fermeture sur le front de la lampe à l'aide d'une pièce de monnaie et retirer le couvercle de fermeture.
 - Débrancher la fiche de raccordement de la platine et retirer le bloc batterie existant des rails de guidage.
 - Placer le bloc de piles acheté avec les piles dans les rails de guidage.
 - Refermer la lampe dans le sens inverse.
 - S'assurer que la vis de verrouillage au niveau du couvercle de fermeture soit bien serrée.

Version à piles HL 12 EX, numéro d'article 449421

La livraison contient les articles suivants :

- Boîtier lampes avec LED
- Bloc de piles avec 3 piles LR6 AA
- Mode d'emploi

Remarque: Une conversion en version à batterie n'est pas possible.

Version à batterie HL 12 EX, numéro d'article 449521

La livraison contient les articles suivants :

- Boîtier lampes avec LED
- Bloc batterie avec plaque signalétique blanche pour batterie Li-Ion de type 1/21 avec le numéro d'article 449820.
- Mode d'emploi.

Remarque: Il est interdit de procéder à une conversion dans une zone EX. Il est possible de procéder à une conversion dans une zone EX 1/21.

Batterie/SET/Véhicule, numéro d'article 449721

La livraison contient les articles suivants :

- Lampe version à batterie avec numéro d'article 449521.
- Station de recharge L 25 en version simple.
- Câble de recharge automobile pour 12 ou 24 V.

Remarque: Il est interdit de procéder à une conversion dans la zone EX. Il est possible de procéder à une conversion en version à piles dans la zone EX 1/21.

Accumulateur/KIT/230 volt, n° art. 449731

Le contenu de la livraison se compose des éléments suivants :

- Lampe torche avec accumulateur, avec le numéro de référence 4449521.
- Station de charge L 25 en version standard.
- Câble de chargement pour véhicule pour 12 V ou 24 V.

Remarques :
Une modification de l'appareil est exclue en zone EX 0/20.
Une modification pour une version avec piles est possible en zone EX 1/21.

Pile/batterie HL 12 EX, numéro d'article 449621

La livraison contient les articles suivants :

- Boîtier lampes avec LED
- Bloc batterie avec plaque signalétique bleue claire pour batterie Li-Ion 2,5 Ah, TYPE 0/20 avec numéro d'article 449821
- Mode d'emploi

Remarque: La version à piles/batterie HL 12 EX (adaptée pour la zone 0 et la zone 20) doit être utilisée exclusivement avec le bloc batterie numéro d'article 449821 avec la plaque signalétique bleue claire ou le bloc de piles numéro d'article 449810.

Conditions spéciales pour une utilisation sûre

Ne pas ouvrir la lampe HL 12 dans une zone explosive. Le remplacement de la batterie ou des piles doit se faire hors de zones explosives. Les batteries de la version batterie HL 12 EX et piles/batterie HL 12 EX ne doivent pas être chargés dans des zones EX. Les paramètres de protection contre les explosions données de la variante de la version à piles/batterie HL 12 EX sont maintenus uniquement en cas d'utilisation du bloc batterie numéro d'article 449821 ou le bloc de batteries numéro d'article 449810 !

Consignes sur l'élimination

Conformément à la loi sur la mise en circulation, la reprise et l'élimination écologique d'appareils électriques et électroniques, ces derniers ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères.

En tant que consommateur, vous pouvez donner gratuitement les vieux appareils électriques à un des centres de collecte communaux. Les piles ou les batteries usées ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. Vous pouvez les donner gratuitement aux centres de collecte communaux ou aux points de vente du commerçant.

Vous trouverez ici un aperçu des centres de recyclage dans vos alentours, y compris toutes les informations, telles que les adresses, les données de contact et les heures d'ouverture. <http://www.elektroschrott.de/wertstoffhoefe/>

24 mois de garantie

Notre garantie pour le matériel et l'usinage est de 24 mois. Les pièces d'usure, telles que les batteries et les piles ne sont pas couvertes par la garantie. Il n'y a pas de garantie en cas de manipulation non conforme.

Leadbere Leuchten
Explosiongeschützte Leuchten
Thermolux Wärmelampen

Witte + Sutor GmbH
Steinberger Straße 6
D-71540 Murrhardt
Tel. +49 (0) 71 82 / 180 92-0
Fax +49 (0) 71 82 / 180 92-50
e-Mail: info@acculux.de
Internet: www.acculux.de

Konformitätserklärung

Hersteller / Lieferant: **AccuLux Witte + Sutor GmbH Steinberger Straße 6 71540 Murrhardt**

Ursprungsland: **Deutschland**

Produktbezeichnung: **Handleuchte AccuLux HL 12 EX**

2014 / 34 / EU
2014 / 30 / EU

Für das bezeichnete Produkt wird bestätigt, daß es den wesentlichen Anforderungen folgender Europäischer Richtlinie entspricht und daher mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet wurde:

Dies wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Europäischer Normen:

DIN EN 60079-0 : 2013
DIN EN 60079-11 : 2012
DIN EN 60079-26 : 2006

Kennzeichnung Akku :

II 2 G Ex ib IIC T4 Gb
II 2 D Ex ib IIIC T135°C Db
TÜV-A 16 ATEX 0003 X

CE

Kennzeichnung Battery :

II 1 G Ex ia IIC T4 Ga
II 1 D Ex ia IIIC T1 35°C Da
TÜV-A 16 ATEX 0003 X

CE

Murrhardt, den 08.06.2017

(ppa. A. Witte)
Verantwortlicher